

市府座談會

老外一面倒 批通用拼音

他們說‘通用’其實不通用 全面支持漢語拼音 因為‘和阿拉伯數字一樣，大家都在用’

【記者陳家傑／台北報導】

上午市政府簡報室成了「聯合國會議室」，各國駐華外籍人士齊聚一堂，對我國中文譯音可能採通用拼音，發出不平之鳴。他們希望台灣不要畫地自限做井底之蛙，否則將自拒於國際社會。

近來市府與中央為了中文譯音系統僵持不下，為了解外國友人看法，上午市府邀來外僑商會、師大國語文中心、台大國際華語研習所代表，聽取他們意見。市府民政局長林正修在開場白時就強調，中文譯音問題，不能讓意識型態作祟，必須考慮能在台灣使用，又能與世界接軌下，心平氣和的作出決定。

上午座談會幾乎成了老外們的「吐嘈大會」，幾乎一面倒的批評通用拼音的不便。一位自稱是台灣女婿的美國人積丹尼首先發言，他自己是支持台灣獨立的人，但他主張中文譯音應採漢語拼音，因為漢語拼音對他們老外來說，就像看阿拉伯數字一樣簡單，大家都在用。他的發言，立刻引起一陣哄堂大笑。

歐洲商會理事蜜雪兒強調，最近她們對三百多位商會成員做過調查，其中有九成五受訪者主張中文譯音應統一，且全部都主張採漢語拼音，以免造成許多外國人混淆，且歐洲商會強調，這項問題應以常識取代意識型態，非關國家存亡，大家可以放輕鬆。

市府顧問韋傑夫指出，中文譯音最重要的是準確性、方便性，他舉例說，微軟的視窗系統世界各國通行無阻，但蘋果電腦的麥金塔系統，就因是封閉式，一直未成為主流，拼音也是如此。

加僑商會代表則以自身經驗說，漢語拼音在字典、觀光指南、網際網路上，都可通行無阻，一旦改採通用拼音，他們可能寸步難行。

還有位外商代表說，有次上他計程車要去頭城，但計程車司機卻帶他到土城，讓他哭笑不得，這就是中文譯音不統一的不便。

【2000-10-19/聯合晚報/14 版/台北都會】